

EN DIY assembly instruction
Information for use and maintenance
DE Selbstmontageanleitung
Gilt für die Verwendung und die Wartung
RU Инструкция самостоятельного монтажа
Рекомендации по применению и уходу

PL Instrukcja samodzielnego montażu
Informacje dotyczące użytkowania i konserwacji
FR Manuel d'installation
Informations concernant l'utilisation et le maintien
LT Savarankiško surinkimo instrukcija
Naudojimo ir priežiūros taisyklės

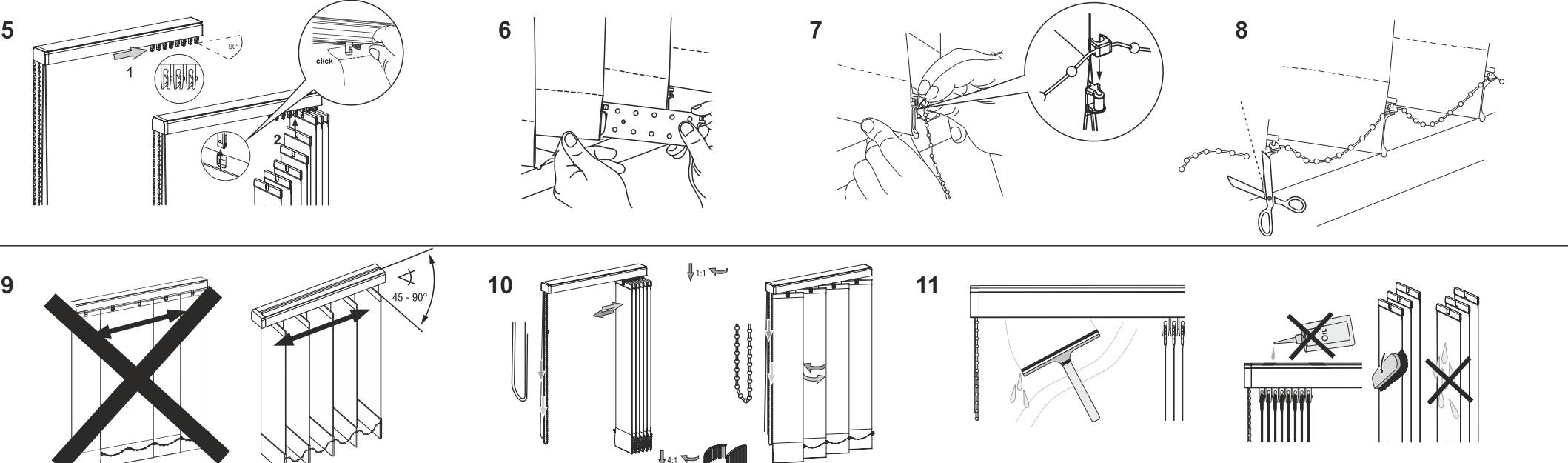
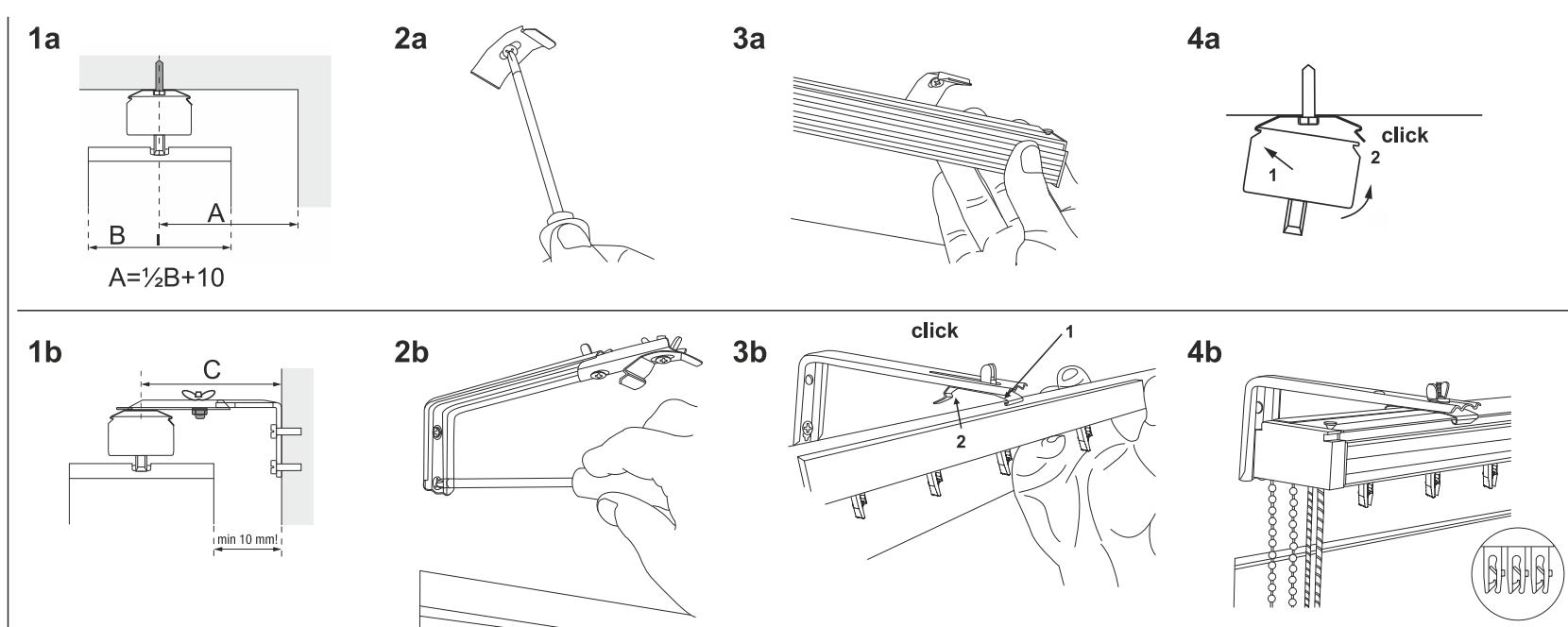
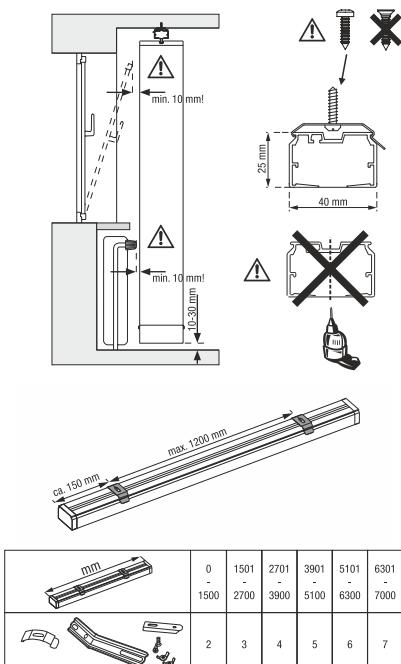
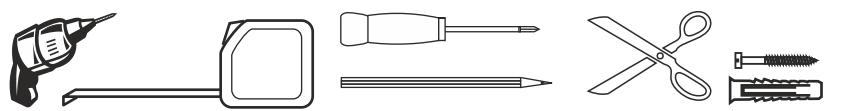
ES Manual de montaje individual
Información sobre la utilización y el mantenimiento
CZ Návod pro samostatnou montáž
Informace týkající se využití a údržby
LV Patstāvīgas montāžas instrukcija
Lietošanas un kopšanas noteikumi

SK Návod pre samostatnú montáž
Informácie týkajúce sa používania
NL Instructie voor zelfmontage
Gebruiks- en onderhoudsinformaties
EE Juhend iseseisvaks kokkupanemiseks
Kasutus- ja hooldusteeave

EN Necessary tools and materials
DE Erforderliches Werkzeug und Material
RU Необходимые инструменты и материалы
PL Niezbędne narzędzia i materiały

FR Équipement et matériaux nécessaires
LT Reikalingi įrankiai ir medžiagos
ES Herramientas y materiales necesarios
CZ Potřebné nářadí a materiály

LV Nepieciešami rīki un materiāli
SK Potrebné náradie a materiály
NL Juiste gereedschap en de juiste materialen
EE Vajalikud tööriistad ja materjalid



The package contains small parts. There is the possibility of swallowing and choking small parts for children.

In der Verpackung befinden sich kleine Komponenten. Es gibt die Möglichkeit verschlucken oder würgen von Kindern.

W opakowaniu znajdują się drobne elementy. Istnieje możliwość połknienia i zadławienia się drobnymi elementami przez dzieci.

Le paquet contient des petites pièces. Danger d'ingestion et d'étouffement des petites pièces par les enfants.

El paquete contiene piezas pequeñas. Existe la posibilidad de que los niños puedan tragar las piezas y asfixiarse.

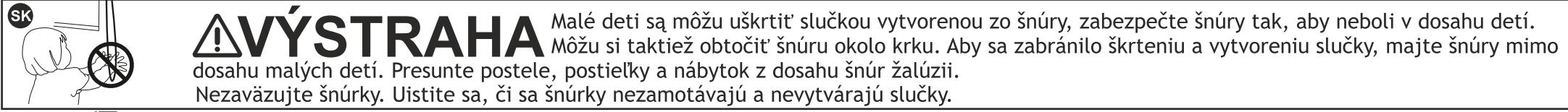
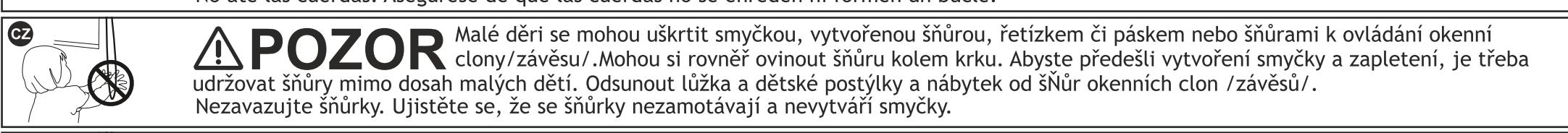
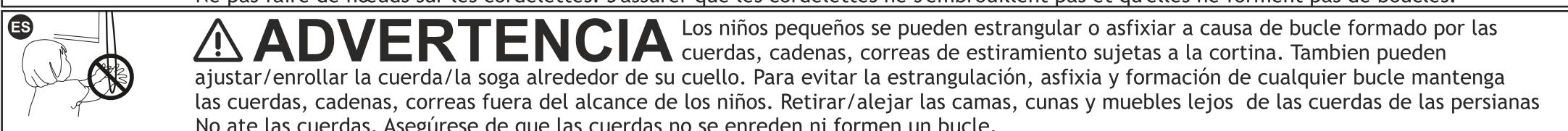
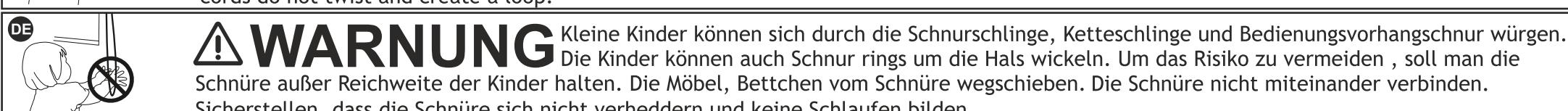
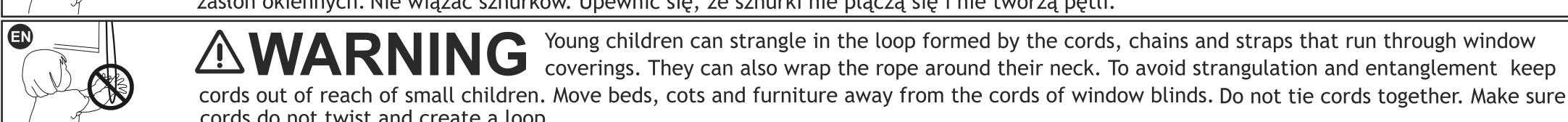
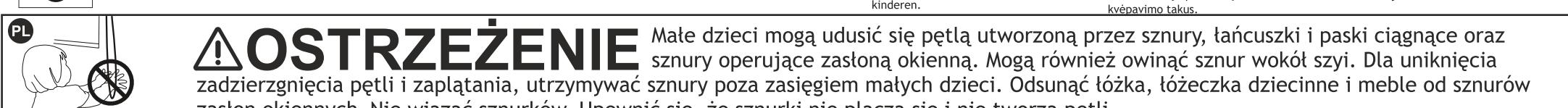
Uvnitř balení se nachází drobné předměty, které mohou děti spolknut nebo se jimi udusit.

V balení sú nachádzajú drobné súčasti. Je možnosť prehlnutia a zadusenia sú drobnými súčasťami.

De verpakking bevat kleine onderdelen. Er bestaat o.a. verstikkingsgevaar en gevaar voor het inslikken van kleine onderdelen bij kinderen.

Lepakojumā ir mazas daļas. Bērniem pastāv risks norīt un ieelpot mazas daļas.

Pakend sisalab väikesed osi. Lapsed võivad väikesed osi alla neelata ja selle kätte lämbida.





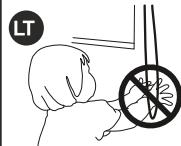
!WAARSCHUWING

Kleine kinderen kunnen verward of verstikt raken door de loshangende ketting van de bediening van het rolgordijn. Montere daarom correct de kettingstopper zodat de ketting goed gespannen is. Om de veiligheid te verhogen zet babybedjes en andere meubels altijd uit de buurt van de ramen met de geïnstalleerde rolgordijnen. De touwtjes niet vastbinden. Zorg dat de touwtjes niet verstrikken en geen lus vormen.



!ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Затягивание шнурков и бисерных цепочек жалюзи и штор может привести к удушению ребенка. Во избежание запутывания и удушения шнуры и цепочки должны быть расположены таким образом, чтобы ребенок не мог до них дотянуться. Также необходимо установить защитные устройства, предотвращающие образование петель на шнуре и ограничивающие доступ к шнуркам; не ставить детские кроватки и другую мебель около окна. Не завязывайте веревок. Убедитесь, что веревки не путаются и не образуют петлю.



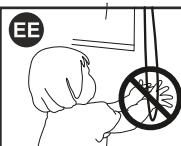
!ISPEJIMAS

Maži vaikai gali įsipainioti ir pasismaugti laisvai kabančiomis grandinėlių kilpomis, kurios skirtos apsauginį laikiklį. Tinkamai įrengtas laikiklis įtempia grandinę ir pašalina galimybę laisvai kaboti. Siekiant padidinti saugumą, atstumkite lovas, loveles ir kitus baldus atokiau nuo lango su roletais. Nesurišti virvelių. Įsitinkite, kad virvelės nesusipynusios ir nesudaro į kilpų.



!BRĪDINĀJUMS

Mazi bērni var sapīties kēdīšu cilpās, kas brīvi karājas un ir paredzētas žalūzijas regulēšanai. Lai aizsargātu bērnu no sapīšanās un nožņaušanas riska, pareizi uzstādīt drošības turekli. Pareizi uzstādīts tureklis savelk kēdīti un neļauj tai brīvi nokarāties. Lai palielinātu drošību, pārvietojiet gultas, gultiņasun citas mēbeles prom no loga ar žalūzijām. Nedrīkst nosiet auklu. Pārbaudiet, vai auklas nav sajauktas un neveido cilpu.



!HOIATUS

Lapsed võivad rulloo juhtimiseks kasutatava keti vabalt rippuvate aasade külge kinni jäädä või nende tõttu lämbuda. Selle ärahoidmiseks kinnitage ohutuskandur õigesti. Õigesti kinnitatud kandur hoiab keti pingul, laskmata sellel vabaltrippuda. Ohutuse tagamiseks nihutage voodid ja muu mööbel rulooga aknast eemale. Mitte kinni siduda nööre. Veenduge, et nöörid ja ketid ei moodusta sõlmi ning silmuseid ega keerdu

EN - Information for use and maintenance

- Keep this instruction manual for future reference.
- The Polish language version of the assemble instructions is the "Original instruction manual".
- Mount the roller-blinds according to the instructions. Check for correct assembly with a level.
- If the blind rolls up unevenly to one side (as a result of being mounted incorrectly to window, wall or ceiling), place a pad of a sheet of paper's thickness on the opposite side, under the first roll of fabric.
- In very sunny rooms or where high temperatures occur periodically, do not unroll the blind all the way. It is recommended that two coils of fabric should be left on the tube.
- Do not wash. Small dirt should be cleaned off with a slightly wet cloth or an eraser.
- Can be vacuumed.
- Product susceptible to wrinkling.
- Before narrowing the roller-blind on your own, check products for homogeneity (shade, pattern orientation, flaws).
- Any reworks (e.g. narrowing, shortening) result in loss of warranty and are not subject to complaint.
- Roller-blinds made from new batches of fabric (purchased at certain intervals) that may differ in shade or fabric texture are not the basis for complaint.
- Acceptable working conditions of the roller blind: for indoor use at 15°C ~ 30°C.
- None of the components requires a periodic change and/or maintenance.
- Check the condition of the device if not used regularly and replace the device if it is faulty.
- The internal free hanging roller blind is intended for use indoors.
- The internal roller blind is intended for regulation of outdoor lighting and view inside the room.

DE - Gilt für die Verwendung und die Wartung.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.
- Die polnische Sprachversion der Bedienungsanleitung ist die „Original-Bedienungsanleitung“.
- Die Rollös sollen gemäß der Anleitung montiert werden. Rollo mit Wasserwaage auf korrekte Montage prüfen.
- Erfolgt die Aufwicklung ungleichmäßig (infolge der ungenauen Montage an Fenster, Wand oder Decke), legen Sie auf der gegenüberliegenden Seite, unterhalb der ersten Stoffschicht eine Unterlegschiicht von Papierblattdicke.
- In Räumen, die einer starken Sonnenbestrahlung oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind, Rollo nicht komplett abwickeln. Eine oder zwei Stoffschichten sollten auf dem Rohr gelassen werden.
- Nicht waschen. Leichte Verschmutzungen mit feuchtem Lappen oder Radiergummi entfernen.
- Reinigen mit Staubsauger erlaubt.
- Zerknitterung möglich.
- Vor selbständiger Reduzierung der Rollobreite prüfen Sie die Produkthomogenität (Farbtön, Musterverlauf, Fehler).
- Alle Produktänderungen (z.B. Breitenereduzierung, Kürzen) führen zum Verlust der Garantie und können nicht beanstandet werden.
- Farbunterschiede bei Rollös, die aus verschiedenen Stoffpartien gefertigt werden (Einkauf in bestimmten Zeitabsäten) stellen keinen Grund zur Reklamation dar.
- Zulässige Einsatzbedingungen des Rollös: Innenraumanwendungen 15°C ~ 30°C.
- Keines der Elemente bedarf eines periodischen Austausches und/oder Wartung.
- Bei regelmäßiger Benutzung ist der Zustand der Vorrichtung zu überprüfen. Wenn sie fehlerhaft funktioniert, ist sie auszutauschen.
- Das freihängende Innen-Wickelrollo ist für Innenanwendungen bestimmt.
- Das Innen-Rollo wird zur Anpassung der Beleuchtung von außen und der Raumsichtbarkeiteingesetzt.

PL - Informacje dotyczące użycowania i konserwacji

- Niniejszą instrukcję należy zachować.
- Polska wersja językowa instrukcji montażu jest „Instrukcją oryginalną“.
- Rolety zamontować zgodnie z instrukcją. Poprawność montażu sprawdzić poziomką.
- W przypadku, gdy roleta zwija się nierównomiernie na jedną ze stron (wszystkie nieprawidłowe zamontowania do okna, ściany lub sufitu) należy po stronie przeciwwiejszej, pod pierwszym zwojem tkaniny, podłożyć podkładkę grubości kartki papieru.
- W pomieszczeniach mocno nasłonecznionych lub w których występują okresowo wysokie temperatury nie należy rozwijać rolety do końca. Zalecane jest pozostawienie na rurce dwóch zwojów tkaniny.
- Nie prać. Lekkie zabrudzenia czyszczyć lekko wilgotną szmatką lub gumką „myszką“.
- Można odkuczać.
- Produkt podatny na gniciecie.
- Przed samodzielnym zwężaniem rolety należy sprawdzić jednorodność produktów (odcień koloru, ułożenie wzoru, skazy).
- Wszelkie przeroberki produktu (np. zwężanie, skracanie) powodują utratę gwarancji i nie podlegają reklamacji.
- Rolety wykonywane z nowych partii tkanin (wywanego w pewnych odstępach czasu), różniące się odciemieniem lub strukturą tkaniny nie stanowią podstawy do zgłoszenia reklamacji.
- Aceptowalne warunki pracy rolety: do użytku wewnętrznego w temperaturze 15°C ~ 30°C.
- Żaden z elementów nie wymaga okresowej wymiany i/lub konserwacji.
- Jeśli urządzenie nie jest użytkowane regularnie, należy sprawdzić jego stan i w przypadku, gdy urządzenie jest niesprawne, należy je wymienić.
- Roleta wewnętrzna zwijana, wolno zwisająca jest przewidziana do zastosowania wewnętrznych pomieszczeń.
- Roleta wewnętrzna służy do regulacji dostępu światła z zewnątrz i regulacji widoku wewnętrz.

FR - Informations concernant l'utilisation et le maintien

- Conservez le présent mode d'emploi.
- La version polonoise des instructions d'installation est le mode d'emploi original.
- Les stores doivent être installés selon les instructions. Avec un niveau à bulle d'air contrôlez si l'installation a été correctement réalisée.
- Dans le cas où le store s'enroule de façon excessive sur un côté (à la suite d'une installation incorrecte sur la fenêtre, le mur ou le plafond), il faut mettre de l'autre côté, sous le premier enroulement du tissu, une rondelle d'épaisseur d'une feuille de papier.
- Dans les chambres très ensoleillées ou dans lesquelles de hautes températures se manifestent périodiquement, il est déconseillé de dérouler le store jusqu'à la fin. Il est recommandé de laisser sur la tube deux enroulements du tissu.
- Ne pas laver. Les petites contaminations doivent être nettoyées avec un chiffon légèrement mouillé ou une gomme à effacer.
- Le store peut être dépoussiéré.
- Le produit est susceptible du froissement.
- Avant de procéder au rétrécissement du store de son propre chef, il faut vérifier si le produit est homogène (la nuance du couleur, la disposition du dessin, les défauts).
- Tout traitement du produit (par ex. le rétrécissement, le raccourcissement) fait annuler la garantie et n'est pas l'objet de réclamation.
- Les stores réalisés de nouveaux lots de tissus (achetées dans certaines intervalles de temps) dans lesquelles la nuance ou la structure du tissu sont diverses, n'autorisent pas à une réclamation.
- Les conditions de travail de la store autorisées : à usage interne à 15°C ~ 30°C.
- Aucune des pièces n'a besoin d'être échangée ou entretenue périodiquement.
- En cas d'utilisation régulière il faut vérifier l'état du dispositif. S'il fonctionne mal, il est à changer.
- La store intérieure enroulable, librement pendante, est prévue à usage à l'intérieur.
- La store intérieure est utilisée à régler l'accès de la lumière de l'extérieur et la vue à l'intérieur.

ES - Información sobre la utilización y el mantenimiento.

- El presente manual debe guardarse.
- El manual de montaje en polaco es el „Manual original“.
- Instalar las persianas de acuerdo con el manual de montaje. Comprobar la instalación con el nivel.
- Si la persiana se desarrolla de forma irregular para un lado (debido a la instalación defectuosa en la ventana, pared o techo), por el lado opuesto, debajo de la primera espiga, se debe poner una arandela de espesura de una hoja de papel.
- En habitaciones muy soleadas o donde periódicamente existan altas temperaturas, la persiana no debe ser desenrollada hasta el final. Es recomendable dejar en el tubo dos espigas de tejido.
- No lavar. Remover impurezas ligeras con un trapo húmedo o una goma de borrar.
- Se puede pasar la aspiradora.
- El producto se arruga fácilmente.
- Antes de estrechar la persiana se debe comprobar la uniformidad de los productos (tono del color, diseño, defectos).
- Todas las modificaciones del producto (ej. ensanchar, acortar) causan la expiración de garantía y no se pueden reclamar.
- Las persianas hechas de nuevos lotes de tejidos (comprados a ciertos intervalos) que se diferencias por el tono o la textura no son objeto de reclamación.
- Condiciones admisibles de funcionamiento de la persiana: para uso interno en temperaturas 15°C ~ 30°C.
- Ninguno de elementos requiere reemplazo periódico y/o mantenimiento.
- Cuando el aparato no se usa de forma regular, se debe comprobar su estado en caso cuando el aparato no funciona, debe ser reemplazado.
- La persiana interior enrollable, colgante, está destinada a ser utilizada en el interior.
- La persiana interior se emplea para controlar el acceso de luz desde el exterior y regular la vista del interior.

CZ - Informace týkající se využívání a údržby

- Tento návod je nutné uschovalovat.
- El polský jazykový verze návodu je „Originální návod“.
- Rolety hamontujte v souladu s návodom. Kvalitní montáž zkontrolujte vodováhou.
- V případě, že roleta se navija nerovnoměrně na jednu stranu, (v důsledku nesprávného namontování do okna, stěny anebo stropu) podložte na druhé straně pod první hranivý materiál podložku hrubky listu papíru.
- V místnostech s velkou sluneční osvětou alebo tam kde se periodicky vyskytují vysoké teploty, nerovnajte roletu do konca. Odporučuje se ponechat na trubce dva náviny tkaniny.
- Neperte. Slabé zašípření čistěte miteme vlnkou handičkou alebo gumou na mazanie.
- Je možné luxovat.
- Výrobek nachází vlastnosti na skrkvanie.
- Pred samostatným zúžením rolety zkontrolujte rovnorodost výrobkov (barevný odstín, uloženie vzoru, kazy).
- Všetky adaptacie výrobku (napr., zužovanie, skracovanie) spôsobia stratu záruky a nepodliehajú reklamáciam.
- Rolety vyrábané z nových sárží tkanin (ukopané v určitých časových odstupoch), odlišujúce sa odzieňom alebo štruktúrou nie sú dôvodom k reklamácii.
- Dovolené pracovné podmienky rolety : k vnitromu používať v teplotách 15°C ~ 30°C.
- Záhad z pravok vynežaduje pravidelnú výmenu a/alebo údržbu.
- Pokial zariadenie nie je používané pravidelne, je treba skontrolovať jeho stav v prípade, že zariadenie je vadné, je treba ho vymeniť.
- Vnitřní roleta je navijaná, volně visiacia a určená k používaniu vvnitř místnosti.
- Vnitřní roleta slouží k regulaci přístupu světla zvenčí a regulaci výhledu vvnitř.

SK - Informácie týkajúce sa používania

- Tento návod je nutné uschovalovať.
- Polská jazyková verzia montážného návodu je „Originálny návod“.
- Rolety hamontujte v súlade s návodom. Kvalitnú montáž zkontrolujte vodováhou.
- V prípade, že roleta sa navija nerovnomerne na jednu stranu, (v dôsledku nesprávneho namontovania do okna, steny alebo stropu) podložte na druhú stranu pod prvný hranivý materiál podložku hrubky listu papiera.
- V miestnostiach s veľkou slnečnej osvetlou alebo tam kde sa periodicky vyskytujú vysoké teploty, nerovnajte roletu do konca. Odporučuje sa ponechať na trubce dva náviny tkaniny.
- Neperte. Slabé zašípření čistieť miteme vlnkou handičkou alebo gumou na mazanie.
- Je možné luxovať.
- Výrobok nachádza na skrkvanie.
- Pred samostatným zúžením rolety zkontrolujte rovnorodost výrobkov (barevný odstín, uloženie vzoru, kazy).
- Všetky adaptacie výrobku (napr., zužovanie, skracovanie) spôsobia stratu záruky a nepodliehajú reklamáciam.
- Rolety vyrábané z nových sárží tkanin (ukopané v určitých časových odstupoch), odlišujúce sa odzieňom alebo štruktúrou nie sú dôvodom k reklamácii.
- Dovolené pracovné podmienky rolety : k vnitromu používať v teplotách 15°C ~ 30°C.
- Záhad z pravok vynežaduje pravidelnú výmenu a/alebo údržbu.
- Pokial zariadenie nie je používané pravidelne, je treba skontrolovať jeho stav v prípade, že zariadenie je vadné, je treba ho vymeniť.
- Vnitřní roleta je navijaná, volně visiacia a určená k používaniu vvnitř místnosti.
- Vnitřní roleta slouží k regulaci přístupu světla zvenčí a regulaci výhledu vvnitř.

NL - Gebruiks- en onderhoudsinformaties

- De rolgordijnen volgens de handleiding monteren. Controleer de juiste montage met een waterpas.
- Als het gordijn ongelijk aan een kant oprolt (als het gevuld van een verkeerd uitgevoerde montage aan een raam, wand of plafond), plaats aan de andere kant één kussen van een dikte van een papiervel onder de eerste materiaal.
- In zeer zonnige ruimtes of in ruimtes waar periodiek hoge temperaturen optreden ontrolt de gordijnen niet helemaal. Het is aanbevolen om twee soepelen materiaal op de buis achter te laten.
- Niet wassen. Kleine vuil moet met een licht vochtige doek of een gummietje worden gereinigd.
- Product gevoelig voor rimpeling.
- Voor het zelfs vernauwen van de rolgordijn controleer de producten voor de homogeniteit (een tint, patroon, oriëntatie, gebrekken)
- Alle verwerkingen (bijv. vermauwing, verkorting) leiden tot verlies van de garantie en zijn niet onderworpen aan een klacht.
- De rolgordijnen gemaakt van nieuwe materiaalpartijen (gekocht op bepaalde tijdstippen), die van elkaar in de tint of textuur kunnen verschillen, vormen geen grondslag voor een klacht.
- Geen van de onderdelen vereist periodieke vervanging en/of onderhoud.
- Als het apparaat niet regelmatig gebruikt wordt, moet zijn toestand worden gecontroleerd als het apparaat niet correct functioneert, moet het worden vervangen.
- De vrijhangend rolgordijn is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- De intern roller blind is intended for regulation of outdoor lighting and view inside the room.

RU - Рекомендации по применению и уходу

- Следует сохранить настоящую инструкцию.
- Инструкция на сборке напольском языке является „Оригинальной инструкцией“.
- Установите рулонные шторы в соответствии с инструкцией по сборке. Для правильности установки рекомендуем воспользоваться строительным уровнем.
- Механизм рулонной шторы не требует проверки, регулировки или технического ухода.
- Перед началом монтажа обязательно обезвозднить поверхность для склейивания.
- Если рулонная штора скрояется не равномерно по одной из сторон (по причине неправильной установки на окне, стене или потолке), с противоположной стороны следует подложить небольшую подкладку.
- В очень солнечных помещениях или в помещениях, где временно высока температура, не следует разворачивать рулонные шторы до самого конца. Рекомендуется оставить на трубе – карнизе 2 витка ткани.
- Не стирать. Не чистить химическими средствами. Протирать влажной губкой с использованием мыльного раствора. Можно чистить с применением пылесоса.
- Перед самостоятельным изменением ширины шторы следует проверить однородность продуктов (оттенок цвета, расположение рисунка на ткани, возможные дефекты).
- Рулонные шторы из новых партий тканей (приобретаемых в разное время), могут незначительно отличаться оттенком или структурой и являются основанием для рекламации.
- Срок хранения не ограничен. Гарантия 12 месяцев со дня продажи.
- Товар не подлежит обязательной сертификации.
- Допустимые условия работы рулонной шторы: для внутреннего применения при температуре 15°C ~ 30°C.
- Никакой из элементов не требует периодической консервации и/либо замены.
- В случае нерегулярного употребления оборудования следует проверить его состояние перед началом пользования. В случае негодности оборудования следует его заменить.
- Внутренняя рулонная штора скрывающаяся, свободно свисающая, предназначена для применения внутри помещения.
- Внутренняя рулонная штора предназначена для регулировки попадающего света и регулировки вида внутри.

LT - Naudojimo ir priežiūros taisyklės

- Išsaugokite šią instrukciją ateicių.
- „Originali instrukcija“ yra surinkimo instrukcija lenkų kalba.
- Roletas sumontuoti laikantis instrukcijos. Montavimo tikslumą patikrinti gulsčiu.
- Roletų mechanizmas nereikalauja patikros, reguliavimo ar techninių priežiūros.
- Jei roletas susivivysa netolygiai į vieną pusę, (dėl netinkamo tvirtinimo prii lango, sienos ar lubų) priešingoje pusėje, po pirmo audinio vija, padėti popierius korteles storia padėkla.
- Patikrope, kur gausu saulės sūvies arba dažnai veikia aukštinos temperatūros, roletos negalima išvynioti iki galo. Ritinėlyje rekomenduojama pakilti dvi audinio vijas.
- Neskaitb. Lengvai nėvarumas valyti šiek tiek sudrėkintu skudurėliu arba trintuku.
- Galima valyti dulkiai siurbliu.
- Produktas linkeš glamtynžtis.
- P